

Porównanie tłumaczeń Hioba 14:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto da* czyste** z nieczystego? Ani jeden!*** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A czy nieczysty może stać się czysty? Nie ma takich!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Któż może wydobyć czystego z nieczystego? Ani jeden.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Któż pokaże czystego z nieczystego? Ani jeden;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Któż może czystym uczynić, który się począł z nasienia nieczystego? Izali nie ty, który sam jesteś?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Któż czystym uczyni skalane? Nikt zgola.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jak może czysty pochodzić od nieczystego? Nie ma ani jednego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy może ktoś urodzić czyste z nieczystego? Nie, nie ma nikogo takiego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy czysty może pochodzić od nieczystego? Nigdy!.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Któż może uczynić czystym [to, co powstało] z nieczystości? Nikt.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо хто на суді буде чистим від нечисті? Але ніхто.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto odda zapłatę czystego nieczystemu? Ani jeden!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Któż może zrodzić czystego z nieczystego? Nie ma takiego.

¹⁾ Kto da, מִי יִתֵּן , w innym kontekście: oby, <x>220 14:4</x>L.

²⁾ Tj. czystego (rm).

³⁾ <x>10 6:5</x>; <x>230 51:7</x>; <x>290 6:5</x>